

Aos senhores cidadãos estrangeiros (Guia da vida cotidiana no Japão e em Ogaki)

Prefeitura Municipal de Ogaki (Publicado em Agosto de 2009)

Emergência

- ▼ Para comunicar uma emergência ao corpo de bombeiros, procurar falar em idioma japonês ou solicitar a um japonês.
- ▼ Na calamidade, nem sempre encontra-se intérpretes. Preserve boa vizinhança, sem discriminar a nacionalidade, para uma ajuda mútua num eventual acontecimento. E também, fazer o possível para aprimorar-se no idioma japonês.

A Modo de agir em casos de incêndio, terremoto, inundação e emergências.

■ Incêndio, emergência

Em caso de incêndio ou emergência (doença repentina, ferimento), disque para o número 119. Informe corretamente, se é “incêndio” (kaji), “emergência” (kyukyu) ou “salvamento” (kyujo), e em seguida diga com precisão o local onde está, o seu nome e o número do telefone.

Nos casos de ferimentos leves e doenças em condições de locomoção própria, deve dirigir-se ao hospital de condução própria ou táxi

Informações: Central do Corpo de Bombeiros de Ogaki – Sala de Comando
(OGAKI-SHOUBOU-HONBU-SHIREI-SHITSU) Tel:0584-87-0119

■ Terremoto

O Japão é um país de muitos terremotos. O terremoto é ocorrência de forte tremor no solo. Quando ele é de grande proporção pode provocar danos intensos, como desmoronamento de edifícios e maremotos nas regiões costeiras.

Informações: Prefeitura Municipal de Ogaki – Dep. de Seg. da Vida Cotidiana
(SEIKATSU-ANZEN-KA) Tel:0584-81-4111 (ramal 429)

■ Inundação

No Japão há aproximação de muitos tufões entre julho a outubro, anualmente. Os tufões podem causar danos como inundações decorrentes das chuvas torrenciais ou desmoronamento de construções por ventos fortes. Atentem-se às notícias sobre tufão, divulgadas por rádio, televisão, etc.

Informações: Prefeitura Municipal de Ogaki – Dep. de Seg. da Vida Cotidiana
(SEIKATSU-ANZEN-KA) Tel:0584-81-4111 (ramal 429)

B Modo de agir em casos de acidentes ou crimes

Em caso de acidente de trânsito ou crime, primeiramente deve prestar socorro ao ferido. Em seguida, telefonar para a polícia, pelo número 110. Transmitir com a maior precisão “quando”, “onde” e “o que aconteceu”. Caso seja vítima de roubo ou sofra ferimento, notificar os itens no Posto Policial ou na Delegacia de Polícia mais próximo.

Informações: Delegacia de Polícia de Ogaki
(OGAKI-KEISATSU-SHO) [Tel:0584-78-0110](tel:0584-78-0110)

C Atendimento médico de emergência nos feriados e plantões noturnos

Entre outros tem o Centro Médico de Emergência de Ogaki e a Clínica Dentária de Plantão nos Feriados para atender pessoas com mal repentino. Em função da restrição nas especialidades médicas e horário, serão atendidas mediante confirmação prévia por telefone.

Hospital Municipal de Ogaki (Ogaki-shi Minaminokawa-cho 4-86 [Tel:0584-81-3341](tel:0584-81-3341))

Plantão de emergência 24 horas.

	Centro Médico de Emergência	Clínica Dentária de Plantão nos Feriados	Plantão Noturno Pediatria
Nome do Estabelecimento	Centro Médico de Emergência de Ogaki	Clínica Dentária de Plantão nos Feriados de Ogaki	Hospital Municipal de Ogaki
Especialidades	Clínica Geral, Pediatria	Odontologia	Pediatria
Horários de atendimento	das 9:00 às 12:00, das 13:00 às 17:00	das 9:00 às 12:00, das 13:00 às 17:00	das 18:00 às 21:00
Dias de atendimento	Domingos, feriados, finais e inícios de anos. 15 de agosto (exceto no dia do Festival de Ogaki)	Domingos, feriados, finais e inícios de anos, 15 de agosto	5ª feira, sábado e domingo (exceto feriados, finais e inícios de anos e 15 de agosto)
Local	Ogaki-shi Higashitogawa-cho 2-24	Ogaki-shi Ebisu-cho Minami 7, na Sede da Associação dentológica	Ogaki-shi Minaminokawa-cho 4-86
Telefone	0584-73-9090	0584-81-6540	0584-81-3341

- ◆As pessoas que não estiverem inscritas no Seguro de Saúde, deverão arcar com as despesas médicas e dentárias pessoalmente. Pedimos que se inscrevam o quanto antes para beneficiarem-se do seguro.

Cotidiano

A Regras para jogar o lixo

Os lixos domésticos são coletados de acordo com seus tipos. O usuário deve classificá-los corretamente, colocá-los nos dias da semana, local e hora determinados (até às 8:30 da manhã).

▼Para a coleta classificada verifique "Folheto explicativo sobre classificação de coleta de lixos em categorias". Os folhetos encontram-se nos locais como a Prefeitura, Centros de Serviço da Prefeitura e na Associação de Intercâmbio Internacional.

B Modo de desfazer-se do lixo de grande porte

Deve fazer a reserva para a coleta no Clean Center por telefone (0584-89-9279) ou fax (0584-89-6090). Posteriormente será coletado a domicílio.

Informações: Clean Center de Ogaki [Tel:0584-89-4124](tel:0584-89-4124)
Reservas Tel:0584-89-9279

Imposto

A Imposto de Renda, Imposto Municipal e Provincial (Imposto Residencial)

■ Sobre o Imposto de Renda, Imposto Municipal e Provincial

Estes impostos incidem sobre o salário (renda) obtido pelo trabalho. Imposto de Renda é o imposto recolhido pela nação, e o Imposto Municipal e Provincial, recolhido pelo município e província.

1. Imposto de Renda

Ele é retido na fonte pela empresa ao pagar o salário, sendo depositado na Delegacia Fiscal.

◆ Sobre a Declaração Definitiva do Imposto de Renda

Serão voltadas às pessoas que não tiveram o "Ajuste Fiscal de Final de Ano" por intermédio de seus empregadores ou aos contribuintes que terão restituição do Imposto (kanpu).

Informações: Posto da Secretaria da Receita Nacional de Ogaki
(OGAKI-ZEIMU-SHO) (Tel: 0584-78-4101)

2. Imposto Municipal e Provincial (Imposto residencial)

É o imposto que incide sobre o rendimento do ano anterior e será recolhido por município onde havia o registro de endereço no dia 1º de janeiro do ano do recolhimento.

O valor deste imposto é calculado com base no rendimento anual (de janeiro a dezembro do ano anterior) pela prefeitura, e será notificado através da Notificação aos contribuintes.

Aos contribuintes que não há dedução do imposto Municipal e Provincial na folha de pagamento, serão emitidos os Carnês do Imposto pela Prefeitura. Deve efetuar o pagamento nas instituições financeiras, etc.

Na ocasião do retorno ao país de origem, caso esteja com saldo do Imposto Municipal à pagar, deve quitá-lo antes da partida.

Informações: Prefeitura Municipal de Ogaki – Departamento de Taxação
(KAZEI-KA) Tel:0584-81-4111 (ramal 344)

B Os certificados relativos ao Imposto Municipal

■ Sobre os certificados referentes ao Imposto Municipal

Os certificados relativos ao Imposto Municipal são os seguintes:

1. Shotoku Kazei Shomeisho (Imposto Municipal e Provincial-valor da renda, valor do imposto, etc)

Finalidade do uso.....Subsídio às Crianças, requerimento de visto, contrato de aluguel, inscrição de moradia, etc

Taxa.....¥250 por via

2. Nozei Shomeisho (Certificado de pagamento do imposto)

Finalidade do uso.....inscrição para moradias do governo, visto, etc

Taxa.....¥250 por ítem de imposto de cada ano

(Emissão de certificado para vistoria de carro de “pequeno porte” é gratuita)

3. Certificado relativo a Imposto sobre Imóveis

Finalidade do uso.....financiamento, etc

Taxa.....¥250 por via

Informações: Prefeitura Municipal de Ogaki – Departamento de Taxação
(KAZEI-KA) Tel:0584-81-4111 (ramal 372)

Para solicitá-los deve comparecer munido de carimbo e Certificado do Registro de Estrangeiro.

C Pagamento do Imposto

■ O Imposto Municipal é dividido em 4 cotas com os seus vencimentos pré estabelecidos.

Tipos de impostos	Cota única	1ª. cota	2ª. cota	3ª.cota	4ª.cota
Imposto Municipal e Provincial (Recolhimento normal)		junho	agosto	outubro	janeiro
Imposto sobre Imóveis (Incluso o Ativo sujeito a depreciação) Imposto de Planejamento Urbano		abril	julho	dezembro	fevereiro
Imposto sobre veículo de “Pequeno Porte”	maio				

(Sujeito a alteração em função da reforma de leis fiscais)

Os impostos devem ser pagos dentro do prazo estabelecido.

■ Locais para pagamento do Imposto Municipal

● Prefeitura Municipal de Ogaki (Departamento de Recolhimento), Escritórios Regionais (Kamiishizu, Sunomata), Centro de Atendimento ao Público.

▼ No Centro de Atendimento ao Público poderá pagar somente os impostos que estão dentro do prazo do pagamento. Comparecer munido de Carnê do Imposto.

● Instituições financeiras: Ogaki Kyoritsu Bank, Juroku Bank, UFJ Bank, Gifu Bank, Daisan Bank, Shiga Bank, Mizuho Bank, Mitsui Sumitomo Bank, Nishimino Nogyo Kyodo Kumiai, Ogaki Shin-yo Kinko, Seino Shin-yo Kinko, Gifu Shin-yo Kinko, Gifu Shoko Shin-yo Kumiai, Ito Shinyou Kumiai, Tokai Rodo Kinko.
(Matriz e Filiais das instituições financeiras mencionadas).

● Agências de Correio de todo o Japão

▼ As pessoas que desejarem efetuar o pagamento através do Correio, solicitar o "Carnê Específico Pagável no Correio".

● Lojas de Conveniência

Com o Carnê do Imposto com código de barra para Lojas de Conveniência, poderá efetuar o pagamento em todo o território nacional.

■ Atraso de pagamento do Imposto Municipal e juros de mora

Quando o Imposto Municipal não é pago até o prazo determinado será considerado inadimplência e estará sujeito a recebimento de avisos por correspondência ou telefone.

1. Juros de Mora

Os juros de mora serão calculados conforme o período percorrido a partir do dia seguinte do vencimento até o dia da quitação. Quanto ao percentual de juros, esclarecer-se com o Departamento de Recolhimento.

2. Liquidação de impostos atrasados

Se continuar com a inadimplência, poderá haver penhora do salário ou bens a fim de assegurar os recursos financeiros do município e manter a imparcialidade perante os contribuintes que efetuam o pagamento dentro do prazo.

Informações: Prefeitura Municipal de Ogaki – Departamento de Recolhimento
(SHUNO-KA) Tel:0584-81-4111 (ramal 386)

Criação e Educação das crianças

A Jardim de Infância, Jardim Creche e Creche

1- Jardim de Infância, Jardim Creche (Setor Jardim)

É possível matricular crianças de 4 a 5 anos (alguns jardins admitem crianças de 3 anos).

Local de inscrição: nos respectivos jardins de infância e creches

2-Jardim Creche (Setor creche) e creche

A creche é um estabelecimento que cuida de crianças (de 2 meses completos até a matrícula na escola primária) que não podem ser cuidadas em casa devido ao trabalho ou doença dos pais, e situações afins.

Informações: Prefeitura Municipal de Ogaki – Seção de Apoio à Criação da Criança
(KOSODATE-SHIENKA) Tel:0584-81-4111 (ramal 494)

B Escola Primária e Ginásial

No Japão, mesmo os filhos de estrangeiros poderão frequentar as escolas primárias e ginásiais públicas, se assim os desejarem. A escola é definida por bairro onde reside.

■ Matrícula no primário

A escola primária é onde estudam crianças de 6 a 12 anos. Poderão ingressar a partir do primeiro mês de abril após completar 6 anos de idade.

■ Matrícula no ginásio

A escola ginásial é onde estudam crianças de 13 a 15 anos. Poderão ingressar a partir do primeiro mês de abril após completar 12 anos de idade.

▼ Para crianças que não compreendem o japonês está instalado no município, uma classe de orientação básica da língua japonesa, na Escola Primária Nishi e ensino básico de língua japonesa em 11 Escolas Primárias e 4 Escolas Ginásiais.

Informações: Secretaria de Educação de Ogaki – Seção de Educação Escolar
(GAKKOU-KYOUIKU-KA) Tel:0584-81-4111 (ramal 774)

C Assistência Financeira para Estudo

■ Auxílio às Despesas Escolares - Primário e ginásio

Aos senhores pais/responsáveis que estiverem em dificuldades de matricular os seus filhos por motivo financeiro, há o auxílio despesas, como para merenda e materiais escolares.

Informações: Secretaria de Educação de Ogaki
(SHOMU-KA) Tel:0584-81-4111 (ramal 763)

D Assistência social à criança; apoio à criação da criança

■ Subsídio à Criança (Jidou Teate)

Quem pode recebê-lo: quem tiver criança de até 12 anos.

■ Subsídio para Sustento de Criança (Jidou Fuyo Teate)

Quem pode recebê-lo: arrimo de família constituída de mãe e filho e outras, cujo filho seja menor de 18 anos.

■ Subsídio Especial para Sustento de Criança (Tokubetsu Jidou Fuyo Teate)

É pago para quem cria filho menor de 20 anos, portador de deficiência física ou mental.

Informações: Prefeitura Municipal de Ogaki – Seção de Apoio à Criação da Criança
(KOSODATE-SHIEN-KA) Tel:0584-81-4111 (ramal 492)

Saúde e Assistência Social

A Seguro Nacional de Saúde, Pensão Nacional

■ Seguro Nacional de Saúde

Este seguro adota o sistema de ajuda-mútua, onde cada um faz a sua contribuição financeira (taxa do seguro) para aliviar o peso das despesas médicas em momentos de necessidade.

Todos os estrangeiros registrados em Ogaki, possuindo 1 ano ou mais de validade no visto, e que não estão inscritos no seguro de saúde da empresa empregadora, devem se inscrever neste seguro.

1. Benefícios a Receber

● Tratamentos médicos

Na consulta médica por doenças ou ferimento, será atendido arcando com 30% das despesas médicas, ao apresentar a Carteira do Seguro Nacional de Saúde.

● Ressarcimento das Despesas Médicas

Se durante uma viagem ou por uma doença repentina, receber o atendimento médico sem a Carteira do Seguro Nacional de Saúde, arcando com o valor total das despesas, apresentando o recibo do valor pago, será feita uma averiguação, e posteriormente ressarcida a parte referente ao benefício do Seguro Nacional de Saúde.

● Ressarcimento das Despesas Médicas de Alto Valor

Se uma pessoa receber o atendimento médico através do Seguro Nacional de

Saúde durante o mês na mesma instituição médica, e a parte arcada pessoalmente ultrapassar o teto estabelecido por seguro, o excedente será ressarcido.

●**Auxílio Natalidade**

Quando uma senhora inscrita no Seguro Nacional de Saúde der à luz, terá um benefício de ¥350.000.

●**Auxílio Funeral**

Quando um assegurado pelo Seguro Nacional de Saúde vier a falecer, a pessoa que fizer o seu funeral, terá um auxílio de ¥50.000.

●**Subsídio para Check Up Geral**

Se a tarifa do check up geral do assegurado for de ¥20.000 ou mais, a metade desse valor será subsidiado (teto de ¥20.000). (Idades entre 30 a 70 anos).

2.Forma de Cálculo da Taxa do Seguro e Modo de Pagamento

A taxa do seguro é calculada de acordo com a renda do ano anterior, bens, número de segurados da família, etc.

Informações:Prefeitura Municipal de Ogaki
Departamento de Atendimento ao Público
(MADOGUTI-SAABISU-KA)Tel:0584-81-4111(ramal 453)

■**Pensão Nacional**

Quem fizer o “registro de estrangeiro”, e estiver na faixa etária entre 20 a 60 anos deverá se inscrever na Pensão Nacional. Inscrevendo-se poderá receber a pensão ao completar 65anos ou se eventualmente tornar-se portador de deficiência.

1.Quando receber a pensão

●Poderá receber a pensão se eventualmente a pessoa inscrita tornar-se um deficiente, vier a falecer, ou tornar-se idoso (65 anos ou mais). A princípio, é necessário que atenda à determinadas condições (pagamento da taxa, etc) para recebê-la.

●Quando não puder receber a pensão por ter sido curto o período inscrito, poderá receber ‘Dattai Ichijikin’ o pagamento único por desligamento. O estrangeiro poderá solicitá-lo dentro de 2 anos após retornar ao seu país de origem. (Necessita-se de 6 meses ou mais de período inscrito.)

Informações:Prefeitura Municipal de Ogaki
Departamento de Atendimento ao Público
(MADOGUTI-SAABISU-KA) Tel:0584-81-4111 (ramal 456)

B Assistência Médica Social

1. Sistema de Assistência Médica Social

■ Sistema de Subsídio para Despesas Médicas da Criança

Uma criança de 0 a 15 anos que tenha o endereço registrado em Ogaki, e que esteja inscrita no Seguro Nacional de Saúde ou Seguro Social, terá o seu custo médico subsidiado até o primeiro dia 31 de março após completar 15 anos (término do ginásio).

Requerimento

- Faça o requerimento dentro de 30 dias a contar da data do nascimento. Quem vier de mudança para este município deve requerê-lo dentro de 14 dias a contar da data da mudança.
- O que apresentar: Carteira do Seguro de Saúde, carimbo pessoal.

Informações: Prefeitura Municipal de Ogaki
Departamento de Atendimento ao Público
(MADOGUTI-SAABISU-KA) Tel: 0584-81-4111 (ramal 485)

C Vários tipos de exame de saúde

1. Ao ficar grávida

Constatada a gravidez, solicite a Caderneta de Saúde da Mãe e Criança. Será emitido ao mesmo tempo, 'NINPU-KENKO-SHINSA-JUSHIN-HYOU', pelo qual o erário público arca com uma parte das despesas do pré-natal.

2. Exames de saúde

Exames de saúde para crianças em fase pré-escolar
São realizados exames de saúde de crianças de 4 meses, 10 meses, 1 ano e 6 meses, 3 anos, visando o crescimento saudável delas.

3. Vacinação preventiva

O erário público arca com as despesas das vacinas BCG, DPT, Sarampo, Rubéola, Poliomelite e Encefalite Japonesa, Hib (facultativo) das crianças.

4. Exame de saúde para adultos

São realizados: Exame de saúde para adultos, Preventivas de câncer (estômago, intestino grosso, pulmão, mama, útero e próstata), Odontológico, Osteoporose e Hepatite viral.

Como há limitação de idade, informe-se com o Centro de Saúde.

Além disso, realiza-se orientações domiciliares a quem tiver dúvidas e preocupações quanto a criação de filho, ou a quem tiver preocupações de saúde ou constatar a necessidade de orientação por exame de saúde.

Informações: Centro de Saúde de Ogaki
(HOKEN-SENTAA) Tel: 0584-75-2322